Betriebsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi

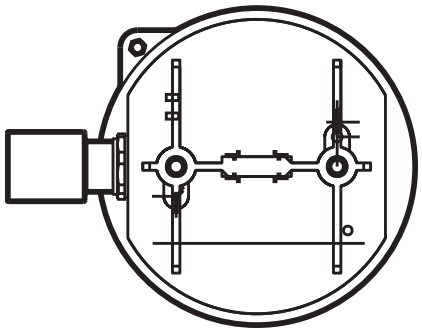
CROUSE-HINDS SERIES

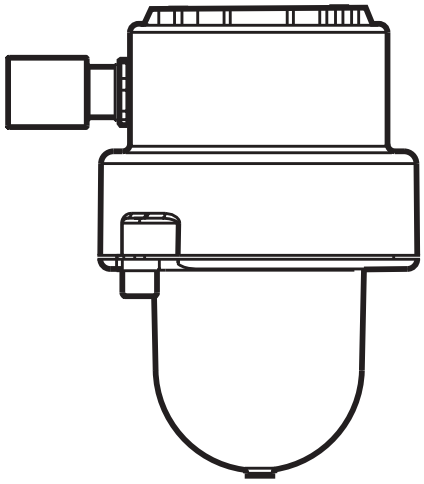
Explosionsgeschützte Signal- und Rettungszeichenleuchte

Explosion protected signal- and exit-sign luminaire

Appareils d'éclairage de signalisation et de sécurité pour atmosphères explosibles

dKLK 23/
dKLK 23 LED/
dKLK 23 V-CG-S





CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvast asjaomasest Cooper Crouse-Hindsi/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR: *Εαν χρειασθει, μεταφραση των οδηγιων χρησε ως σε αλλη γλωσσα της* EE, *μπορει να ζητηθει απο τον Αντιπροσωπο της* Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

H: "A kezelési útmutatót az adott ország nyelvén a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég helyi képviseletén igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un´altra lingua della Comunit à Europea potete richiederla al vostro rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsu gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo šalyje.

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: Jistgħu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom mingħand ir-rappreżentant ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'pajjiżhom.

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-Hinds/CEAG na dany kraj.

S: "En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er Cooper Crouse-Hinds/CEAG- representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytne zastúpenie spoločnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."

SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši državi."

RUS: "При необходимости, вы можете запрашивать перевод данного руководства на другом языке ЕС или на русском от вашего Cooper Crouse-Хиндс / CEAG - представителей."

GHG 870 7001 P0001 D/E/F (e)

EATON
Powering Business Worldwide

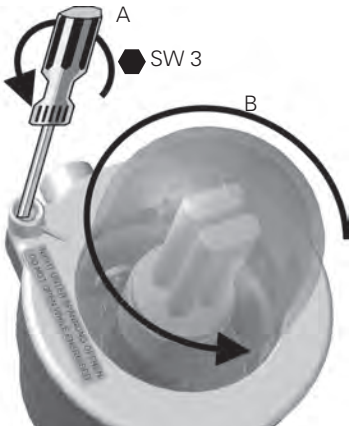


Bild 1/fig. 1/Fig.1



Bild 2/fig. 2/Fig. 2

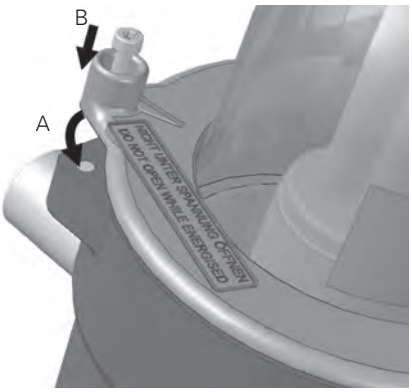
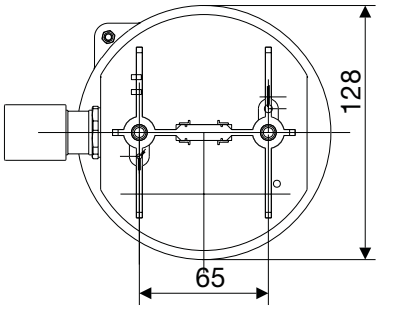
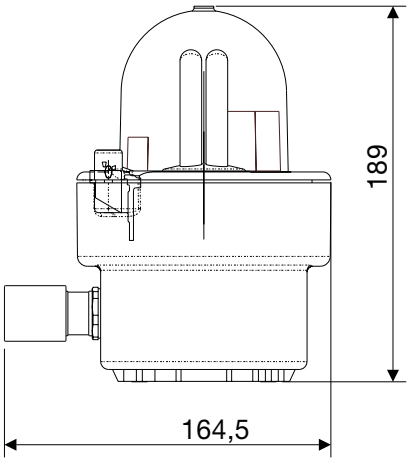


Bild 3/fig. 3/Fig. 3





Maße / Dimmensions / Plans cotés

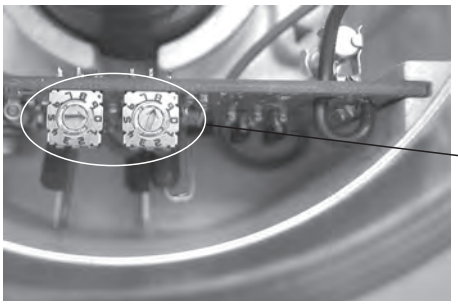
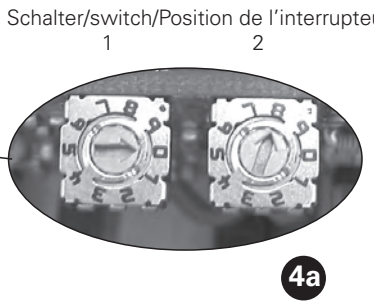


Bild 4/fig. 4/Fig. 4



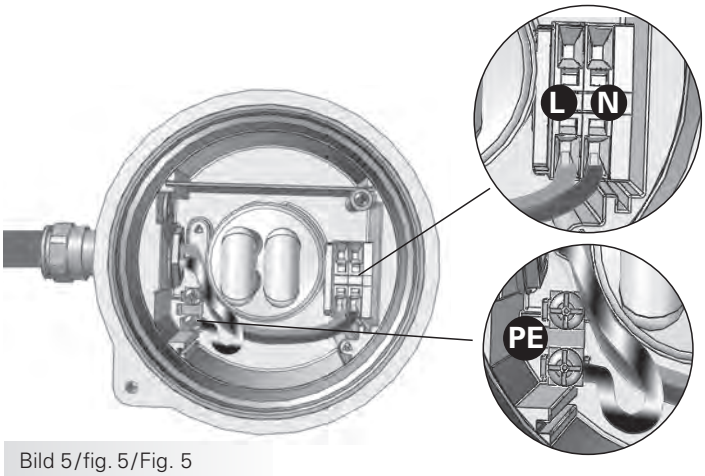


Bild 5/fig. 5/Fig. 5

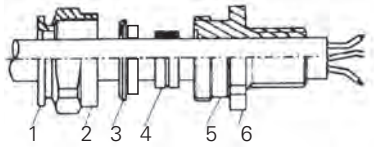


Bild 6/fig. 6/Fig. 6

1- Äußere Verschraubungsmutter / outer gland nut / Chapeau externe
2- Kennzeichnung / marking / Marquarge
3- Scheibe / washer / Grain
4- Äußerer Dichtring / Outer sealing ring / Bague d'étanchéité extreme
5- Kennzeichnung / marking / Marquarge
6- Einschraubgewinde / body thread / Corps Filetage

max. Leistung Leuchtmittel max. power of lamp max. pouvoir de lampe	Spannung Voltage Voltage	Leuchtmittel Lamp Lampe	Umgeb. Temperatur Ambient temp. Température ambiante	Lichtaustritt nach: light output towards intensité lumineuse vers	mit/ohne Rettungszeichenwürfel with/without Exit cube avec/sans cube de signalisation de sortie
5 W	230 V	OSRAM DINT LL	-20 °C ... +35 °C	oben / up / vers le haut	mit / with / avec
5 W	230 V	OSRAM DINT LL	-20 °C ... +40 °C	oben / up / vers le haut	ohne / without / sans
7 W	230 V	OSRAM Dulux EL LL	-20 °C ... +40 °C	unten / down / en bas	mit / with / avec
5 W	230 V	PHILIPS PLE- C Pro	-20 °C ... +35 °C	oben / up / vers le haut	mit / with / avec
5 W	230 V	PHILIPS PLE- C Pro	-20 °C ... +40 °C	oben / up / vers le haut	ohne / without / sans
8 W	230 V	PHILIPS PLE- C Pro	-20 °C ... +40 °C	unten / down / en bas	mit / with / avec
5 W	230 V	PHILIPS Master PL Electronic	-20 °C ... +35 °C	oben / up / vers le haut	mit / with / avec
5 W	230 V	PHILIPS Master PL Electronic	-20 °C ... +40 °C	oben / up / vers le haut	ohne / without / sans
8 W	230 V	PHILIPS Master PL Electronic	-20 °C ... +40 °C	unten / down / en bas	mit / with / avec
8 W LED	230 V	PHILIPS Master LED bulb	-20 °C ... +35 °C	unten / down / en bas	mit / with / avec
6 W LED	230 V	LED Lampe	-20 °C ... +40 °C	unten / down / en bas	mit / with / avec
5 W Blitzlampe / flash light / foudre modul	230 V		-20 °C ... +45 °C	oben / up / vers le haut	ohne / without / sans

1. Sicherheitshinweise

Zielgruppe:
Elektrofachkräfte und geeignet qualifizierte, unterwiesene Personen gemäß den nationalen Rechtsvorschriften, einschließlich der einschlägigen Normen für elektrische Geräte in explosionsgefährdeten Bereichen (EN/IEC 60079-14).

- Die Leuchte darf nicht in den Zonen 0 und 20 eingesetzt werden!
- Die Anforderungen der EN/IEC 60079-31 u.a. in Bezug auf übermäßige Staubablagerungen und Temperatur, sind vom Anwender zu beachten.
- Die auf der Leuchte angegebenen technischen Daten sind zu beachten!
- Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
- Die Leuchte ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- Bei besonderer Beanspruchung im Sinne einer möglichen Gefährdung durch elektrostatische Aufladung muss der Anwender in eigener Verantwortung oder in Abstimmung mit dem Hersteller geeignete Maßnahmen festlegen.
- ***Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem (⚠) gekennzeichnet sind!***

2. Technische Daten

EG-Baumusterprüfbescheinigung:		BVS 10 ATEX E 003
Konformität gemäß Richtlinie 2014/34/EU und der Normenreihe EN 60079		
Gas:		Ⓔx II 2 G Ex d IIC T6 Gb
Staub:		Ⓔx II 2 D Ex tb IIIC T 80°C Db IP66
IECEx Konformitätsbescheinigung		IECEx BVS 10.0003
der Normenreihe IEC 60079		
Gas:		Ex d IIC T6 Gb
Staub:		Ex tb IIIC T 80°C Db IP66
Schutzklasse nach EN/IEC 61140:		I
Bemessungsspannung		
Netzleuchte/V-CG-S-Leuchte:		230 V 50/60 Hz +/-10%
		230 V DC +/-10%
Bemessungsstrom		max 25 mA
Leuchtmittel:		5 W ... 8 W
Kompaktleuchtstofflampen mit integriertem EVG und Fassung E27:		
Fabrikat Osram:		DINT LL
Fabrikat Osram:		Dulux EL LL
Fabrikat Philips:		PLE-C PRO
Fabrikat Philips:		MASTER PL Electronic
oder		
LED-Retrofitlampe Fabrikat Philips:		Master LED Bulb A55 6 W; ww
oder andere Leuchtmittel mit gleichen technischen Daten und Abmessungen.		
Blitzmodul:		Eurolite E27 Strobe 5 W, 1-3 Hz
freier druckfester Raum:		< 1000 cm³
elektr. Anschluss		eXLink Gerätestecker GHG 571
		(PTB 03 ATEX 1016 X)
oder		Ex d bescheinigte Leitungseinführung M20
Typ	Capri Nr. 5	für Leitungen Ø 7- 12 mm (Standard Version)
	Capri Nr. 6	für Leitungen Ø 10 - 16 mm
Anschlussklemmen:		max. 2,5 mm²
Prüfdrehmoment für Ex-d-Kabel- und	Capri Nr. 5	12,5 Nm
Leitungseinführung M20x1,5:	Capri Nr. 6	20,0 Nm
Anzahl der Anschlüsse:		2 + PE
Schutzart nach EN/IEC 60529:		IP 66
zul. Umgebungstemperatur:		-20°C ...+45°C [1]
Gewicht ohne Einbauten:		ca. 1,7 kg

[1] siehe Tabelle 1

Adress-schalter 1	Adress-schalter 2	Leuchten-adresse
0	0	Überwachung aus
0	1	1
0	2	2
...	...	...
1	0	10
1	1	11
...	...	...
...	...	...
2	0	20
2	1	nicht zulässig
...	...	...
9	9	nicht zulässig

Bild 4/4a Adressierung dKLK 23 V-CG-S

3. Normenkonformität

Das Betriebsmittel entspricht den aufgeführten Normen, in der separat beigelegten Konformitätserklärung.

Verweise auf Normen und Richtlinien in dieser Betriebsanleitung beziehen sich immer auf die aktuelle Version. Zusätzliche Ergänzungen (z.B. Jahreszahlangaben) sind zu beachten.

Diese Leuchte ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1, 2, 21 und 22 gemäß EN/IEC 60079-10-1 und EN/IEC 60079-10-2 geeignet.

Die eingesetzten Gehäusematerialien einschließlich der außenliegenden Metallteile bestehen aus hochwertigen Werkstoffen, die einen anwendungsgerechten Korrosionsschutz und Chemikalienresistenz in „normaler Industrieatmosphäre“ gewährleisten:
– schlagfestes Klarsicht- Polycarbonat
– glasfaserverstärktes Polyester.

4. Funktionelle Besonderheiten

Die Leuchte dKLK 23 ist wahlweise mit einem druckfesten Gerätestecker eXLink® versehen, mit dem der elektrische Anschluss der Leuchte vorgenommen wird (2 pol. + PE). Die beigefügte Kupplung mit Käfigzugfedern in Kunststoffausführung ist für Kabel- und Leitungen mit Ø 8,0-11,0 mm und einem Aderquerschnitt von 1,5 mm² geeignet.

Beachten Sie hierzu die Hinweise zum Anschluss und Betrieb gem. Cooper Crouse-Hinds Betriebsanleitung GHG 570 7001 P0001.

5. Installation

⚠ ***Die für das Errichten und Betreiben von explosionsgeschützten elektrischen Betriebsmitteln geltenden Sicherheitsvorschriften gemäß des Gerätesicherheitsgesetzes sowie die allgemein anerkannten Regeln der Technik sind einzuhalten! (EN/IEC 60079-14)***

Transport und Lagerung der Leuchte ist nur in Originalverpackung und der angegebenen Lage gestattet!

Öffnen und Schließen der Leuchte:
- Die Innensechskanntschraube SW 3 lösen (Bild 1 A)
- Verschraubungsring mit Schutzhaube vollständig losschrauben (Bild 1 B)
- Lampe mit Elektronik in die Fassung E27 einschrauben (Bild 2)
- Wird eine überwachte Leuchte dKLK 23 V-CG-S eingesetzt, muss jetzt die Adressierung vorgenommen werden. Siehe **Adressierung** (Bild 4).
- Verschraubungsring mit Schutzglas vollständig bis zum Anschlag einschrauben, anschließend bis zum Sicherungsgewinde zurückdrehen (Bild 3 A) und Sicherungsschraube M4 festziehen (Bild 3 B)
- Leuchte an geeigneter Montagefläche mit Hilfe der beiden Gewindebuchsen M6 sicher befestigen.

Beim Befestigen der Leuchte die max. Gewindetiefe der Montagebohrung von 9 mm beachten!

Keine zu langen Schrauben verwenden!

Netzanschluss mit Steckkupplung GHG 57 (eXLink) herstellen. Die Anschlüsse sind:
L = Pin 1
N = Pin 3
PE = Pin PE
Beachten Sie die zugehörige Betriebsanleitung GHG 570 7001 P0001.
Montagezubehör: siehe Katalog Cooper Crouse-Hinds GmbH.

Netzanschluss mit druckfester Leitungseinführung
Die Ausführung mit druckfester Leitungseinführung Typ Capri 5 ist für Leitungen mit Durchmesser 7- 12 mm geeignet (Capri 6; 10- 16 mm).
Montieren Sie das Kabel gemäß Bild 6 und schließen sie die Leitungen gemäß Bild 5 (5a- L und N, 5b- PE) an.
⚠ ***Beachten sie die Prüfdrehmomente für die druckfeste Einführung!***

Einsetzen der Lampe:
⚠ ***Nur solche Lampen verwenden, die für diese Leuchte zugelassen sind, siehe technische Daten und Typenschild! Wird die dKLK 23 V-CG-S Leuchte eingesetzt, muss die Lampe für DC-Betrieb geeignet sein!***

Überwachung (dKLK 23 V-CG-S)
Das V-CG-S Modul überwacht und meldet an das angeschlossene CEAG Notlichtversorgungssystem die Funktion der Kompaktleuchtstofflampe.

Mit dem V-CG-S-Überwachungsmodul mit Codierschalter für max. 20 Adressen kann die dKLK 23 V-CG-S Leuchte als einzelüberwachte Notleuchte an CEAG Notlichtversorgungssystemen betrieben werden. Hierbei kann der Betreiber die Schaltungsart frei programmieren. So können an einem Endstromkreis bis zu 20 Leuchten in unterschiedlichen Schaltungsarten betrieben werden.

Adressierung
Vor Montage der Leuchtenhaube muss die individuelle Leuchtenadressierung eingestellt werden. Hierzu ist mit einem geeigneten Schraubendreher die gewünschte Adresse (Bild 4, 1- 20) am Adressschalter einzustellen (Pfeil auf Zahl, Bild 4a). Soll die Leuchte nicht überwacht werden, ist immer die Stellung 0/0 einzustellen.

Die Standardleuchte **dKLK 23** ist nicht mit einer Überwachungselektronik ausgerüstet und ist nicht adressierbar.

6. Inbetriebnahme

- Vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und Installation der Leuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen überprüfen (EN/IEC 60079-14)!
- Isolationsmessungen nur zwischen PE und Außenleiter L1 sowie zwischen PE und N durchführen!
- Dichtungen auf Beschädigungen prüfen!
- Wegen der Gefahr elektrostatischer Aufladung darf die Leuchte nur mit einem feuchten, nicht fasernden Tuch oder Schwamm gereinigt werden! Dazu nur übliche Haushaltsspülmittel in vorgeschriebener Verdünnung mit Wasser benutzen! Die Wassertemperatur darf maximal 50°C betragen. Anschließend mit klarem Wasser nachspülen, da sonst Spannungsrisse in der Schutzhaube entstehen können!

7 Instandsetzung

⚠ ***Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von CCH oder einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit national geltenden Regeln durchgeführt werden (EN/IEC 60079-19).***

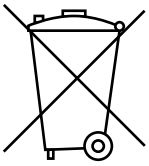
⚠ ***Vor dem Austausch oder der Demontage von Einzelteilen ist folgendes zu beachten:***

Schalten Sie das Betriebsmittel vor dem Öffnen oder vor Instandhaltungsarbeiten erst spannungsfrei!

Benutzen Sie nur von CCH/CEAG freigegebene Ersatzteile! Siehe Ersatzteilkatalog CCH/CEAG.

Umbauten oder Änderungen sind nicht gestattet.

8 Entsorgung / Wiederverwertung



Bei der Entsorgung des Betriebsmittels sind die jeweils geltenden nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften zu beachten.

Zusätzliche Informationen zur Entsorgung des Produktes können Sie bei Ihrer zuständigen Cooper Crouse-Hinds / EATON Niederlassung erfragen.

Programmänderungen und-ergänzungen sind vorbehalten.

1. Safety instructions

Target group:
For skilled electricians and suitable qualified, instructed personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC/EN 60079-14 on electrical apparatus for explosive atmospheres.

- The light fitting must not be operated in zone 0 and 20 hazardous areas!
- The requirements of the IEC/EN 60079-31 regarding excessive dust deposits and temperature to be considered from the user.
- The technical data indicated on the light fitting are to be observed!
- Changes of the design and modifications to the light fitting are not permitted!
- The light fitting shall be operated as intended and only in undamaged and perfect condition!
- In the case of special service conditions in the sense of a possible endangering by electrostatic loading the user within own responsibility or in coordination with the manufacturer must specify suitable measures.
- ***The national safety rules and regulations for prevention of accidents and the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instruction, will have to be observed!***

2. Technical data

EC-Type Examination Certificate:		BVS 10 ATEX E 003
Marking acc. to 2014/34/EU and standard of series EN 60079		
Gas:		Ⓔx II 2 G Ex d IIC T6 Gb
Dust:		Ⓔx II 2 D Ex tb IIIC T 80°C Db IP66
IECEx Certificate of Conformity:		IECEx BVS 10.0003
Category of application standard of series IEC 60079:		
Gas:		Ex d IIC T6 Gb
Dust:		Ex tb IIIC T 80°C Db IP66
Insulation class accd. to IEC/EN 61140:		I
Rated voltage		
Mains/V-CG-S luminaire		230 V 50/60 Hz +/-10%
		230 V DC +/-10%
Rated current		max 25 mA
Lamps:		5 W ... 8 W
Compact fluorescent lamps with integrated electronic ballast and lamp cap E27:		
Fabrikat Osram:		DINT LL
Fabrikat Osram:		Dulux EL LL
Fabrikat Philips:		PLE-C PRO
Fabrikat Philips:		Master PL Electronic
or		
LED-Retrofitlamp Manufacturer Philips: or other lamps with same technical data and dimmensions		MASTER LED Bulb A55 6 W; ww
Flash light module:		Eurolite E27 Strobe 5W, 1-3 Hz
free flameproof volume:		< 1000 cm³
electrical connection		eXLink Inlet GHG 571
		(PTB 03 ATEX 1016 X)
or		Ex d approved cable gland M20
type	Capri No 5	for cables Ø 7- 12 mm (Standard version)
	Capri No 6	for cables Ø 10 - 16 mm
Supply terminal:		max. 2.5 mm²
Test torque for Ex-d gland M20:	Capri No 5	12.5 Nm
	Capri No 6	20.0 Nm
No. of connections:		2 + PE
Degree of protection accd. IEC/EN 60529:		IP 66
Permissible ambient temperature:		-20°C ... +45°C [1]
weight without built-in components:		approx. 1.7 kg

[1] see table 1

Address-switch 1	Address-switch 2	Luminaire-address
0	0	Monitoring off
0	1	1
0	2	2
...	...	...
1	0	10
1	1	11
...	...	...
...	...	...
2	0	20
2	1	not permissable
...	...	...
9	9	not permissable

Fig. 4/4a Addressing dKLK 23 V-CG-S

3. Conformity with standards

The apparatus is conform to the standards specified in the EU-Declaration of conformity, enclosed separately.

References to standards and directives in these operating instructions always relate to the latest version. Other additions (e.g. details relating to the year) shall be observed.

The dKLK light fittings are suitable for use in Zone 1, 2, 21 and 22 hazardous areas acc. to IEC/EN 60079-10-1 and IEC/EN 60079-10-2!

The enclosure materials employed, including the exterior metal parts, are made of high-quality materials which ensure a corrosion protection and resistance to chemical substances corresponding to the requirements in a "normal industrial atmosphere":
– impact resistant clear polycarbonate
– glass-fibre reinforced polyester

4. Special features

The luminaire dKLK 23 will be supplied with a flameproof inlet eXLink, which will be used for electrical mains connection of the luminaire (2-pole + PE). The attached eXLink-connector in moulded plastic with cage clamp connection will be suitable for cables diameter Ø 8-11 mm and a wire cross section of 0.75- 1.5 mm².

Please observe the relevant notes for installation and operation according CCH instruction GHG 570 7001 P0001.

5. Installation

⚠ ***The respective national regulations as well as the general rules of engineering which apply to the installation and operation of explosion protected apparatus will have to be observed! (IEC/EN 60079-14)***

Transport and storage of the luminaire is permitted in original packing and specified position only!

Opening and closing the light fitting
- Open the hexagon socket screw AF3 (fig 1A)
- Unscrew and remove threaded ring with protective cover.
- Screw lamp with electronic ballast into lamp socket E27 (fig 2)
- If a monitored luminaire dKLK 23 V-CG-S is used, the addressing must be done. See **addressing** (fig. 4)
- Screw threaded ring with protective cover complete into the luminaire thread, re-screw up to the safety screw (fig. 3A) and fix the safety screw M4 (fig 3B).
- Fix the luminaire at a sufficient mounting place using the both threads M6.

When fixing the mounting accessories onto the light fitting, observe the max. depth of thread of 9 mm!

Do not use too long screws!

Use connector GHG 57 (eXLink) for mains connection. The terminal-links are:
L = Pin 1
N = Pin 3
PE = Pin PE
Observe the relevant instruction
GHG 570 7001 P0001
Mounting accessories: See catalogue Cooper Crouse-Hinds GmbH.

Mains connection with flameproof cable glands
The execution with flameproof cable gland type Capri No 5 is suitable for cables with outer diameter of 7- 12 mm (Capri 6; 10- 16 mm). Install the cable in accordance with fig. 6 and connect the lines in accordance with fig. 5 (5a- L and N), 5b- PE).
⚠ ***Observe the test torques for the flameproof gland!***

Installation of the lamp:
⚠ ***Use only lamps, which are certified for the fittig, see technical data or type label! When using the dKLK 23 V-CG-S type, Lamps must be suitable for DC operation!***

Monitoring (Surveillance dKLK 23 V-CG-S)
The V-CG-S module monitors and indicates to the connected CEAG emergency supply system the operation of the supply unit circuit and the function of the luminaire.

The V-CG-S module allows single monitoring of these luminaires in CEAG emergency lighting systems. The switching mode (maintained/ non-maintained and switched emergency luminaires) is freely programmable and mixed operation up to 20 addresses in a single circuit is possible.

Addressing
Before fitting the cover, the addressing of the individual luminaires is to be carried out. The desired address (fig.4, 1- 20) is set on the address switch by means of a suitable screw driver (Arrowhead to No., fig. 4a). If the luminaire should not be monitored the code 0/0 has to be selected.

The standing luminaire **dKLK 23** and is not equipped with monitoring circuit and can not be addressed.

6. Taking into operation

- Prior to operation, check the light fitting for its proper functioning and installation in compliance with these operating instructions and other applicable regulations!
- Only carry out insulation measurements between PE and the external conductor L1 as well as between PE and N.
- Gaskets for their perfect condition.
- Because of the risk of an electrostatic charge, the light fitting shall only be cleaned with a damp, non-fibrous cloth or sponge!
  Only use customary household washing-up liquid diluted in water as specified! The water temperature may be max. 50°C.
  After that, rinse with clear water to prevent the risk of tension cracks in the protective bowl!

7 Repair

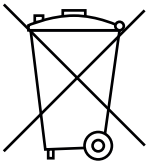
⚠***Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by COOPER CROUSE-HINDS or a qualified electrician (Competent person) in compliance with the applicable national rules (IEC/EN 60079-19).***

⚠ ***Prior to replacing or removing any components, observe the following:***

Cut the apparatus off the voltage before opening it or carrying out repairs!

Only use certified genuine CCH/CEAG spare parts! (See CCH/CEAG spare parts list).

8 Disposal/Recycling



When the apparatus is disposed of, the respective national regulations on waste disposal will have to be observed.

In case of disposal you can obtain additional information from your Cooper Crouse-Hinds / EATON branch.

Subject to modifications or supplement of the product range.

1. Consignes de sécurité

Groupe cible:
Pour les électriciens qualifiés et les personnels ayant reçu les formations adéquates, conformément à la législation nationale en vigueur et, si applicable, à la norme CEI/EN 60079-14 sur les installations électriques pour les atmosphères explosives.

- Il n'est pas permis d'utiliser le luminaire dans la zone 0 et 20.
- Les exigences des CEI/EN 60079-31 en ce qui concerne des dépôts de poussière démesurés et une température doivent être considérées par l'utilisateur.
- Les caractéristiques techniques indiquées sur le luminaire doivent être respectées!
- Il n'est pas permis de transformer ou de modifier le luminaire!
- Le luminaire ne doit être exploité que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en état intact et parfait!
- En cas de sollicitation particulière au sens dun danger possible causé par une charge électrostatique, lutilisateur doit décider de mesures appropriées à prendre sous sa propre responsabilité ou en accord avec le constructeur.
- ***Veuillez respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui sont marquées d'un (⚠) dans ce mode d'emploi!***

2. Caractéristiques techniques

Attestation d'examen CE de type:		BVS 10 ATEX E 003
Marquage selon 2014/34/UE et normes de la série EN 60079		
Gaz:		Ⓔx II 2 G Ex d IIC T6 Gb
Poussière:		Ⓔx II 2 D Ex tb IIIC T 80°C Db IP66
IECEx Certificat de Conformité:		IECEx BVS 10.0003
Marquage selon normes de la série IEC 60079		
Gaz:		Ex d IIC T6 Gb
Poussière:		Ex tb IIIC T 80°C Db IP66
Classe d'isolation selon CEI/EN 61140:		I
Gamme des tensions:		
dKLK 23:		230 V 50/60 Hz +/-10%
dKLK 23 V-CG-S:		230 V DC +/-10%
Courant nom:		maxi. 25 mA
Lampe:		5 W ... 8 W
Lampes fluorescentes compactes avec le chapeau électronique intégré E27 de ballast et de lampe:		
Fabrikat Osram:		DINT LL
Fabrikat Osram:		Dulux EL LL
Fabrikat Philips:		PLE-C PRO
Fabrikat Philips:		Master PL Electronic
ou		
LED-Retrofitlampes Fabrikat Philips:		MASTER LED Bulb A55 6 W; ww
ou d'autres lampes avec les mêmes données et dimmensions techniques		
Lumière de foudre modul:		Eurolite E27 Strobe 5W, 1-3 Hz
volume antidéflagrant libre:		< 1000 cm³
raccordement électrique		eXLink fiche GHG 571
		(PTB 03 ATEX 1016 X)
ou		Ex d approuvé entree de cable M20
type	Capri No 5	pour câbles Ø 7 - 12 mm (Version standard)
	Capri No 6	pour câbles Ø 10 - 16 mm
Borne de connexion:		max. 2,5 mm²
Couple d'essai pour l'entrée de câble	Capri No 5	12,5 Nm
Ex-d M20:	Capri No 6	20,0 Nm
Non. des raccordements:		2 + PE
Type de protection selon CEI/EN 60529 :		IP 66
Température ambiante:		-20°C ... +45°C [1]
Poids:		1,7 kg env.

[1] voir le tableau 1

Position de l'interrupteur 1	Position de l'interrupteur 2	Adresse de luminaire
0	0	aucune surveillance
0	1	1
0	2	2
...	...	...
1	0	10
1	1	11
...	...	...
...	...	...
2	0	20
2	1	pas possible
...	...	...
9	9	pas possible

Fig. 4/4a Adressage dKLK 23 V-CG-S

3. Conformité avec les normes

Les Appareils sont conformes aux normes reprises dans la déclaration de conformité, jointe séparément.

Les références aux normes et directives dans cette notice se réfèrent toujours à la dernière version. Les suppléments éventuels doivent également être respectés.

Les luminaires du type dKLK conviennent à l'utilisation en les zones 1, 2, 21et 22 d'une atmosphère explosive selon CEI/EN 60079-10-1 et CEI/EN 60079-10-2!

Pour l'enveloppe, y compris les pièces métalliques extérieures, des matières de qualité supérieure ont été employées qui assurent une protection appropriée contre la corrosion et une résistance contre des agents chimiques en "atmosphère industrielle normale":
– polycarbonate clair anti-choc
– polyester chargé verre

4. Particularités de fonctionnement

La lampe dKLK 23 est équipée dune fiche résistant à la pression eXLink®, servant au raccordement électrique de la lampe.

Veuillez respecter les instructions pour le raccordement et le fonctionnement conformément aux instructions de service Cooper Crouse-Hinds GHG 570 7001 P0001

5. Installation

⚠ ***Lors de l'installation et de l'exploitation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés! (CEI/EN 60079-14)***

Le transport et le stockage ne sont permis que dans l'emballage original et dans la position spécifiée!

Ouverture et fermeture de la lampe:
- Desserrez la vis six pans creux SW 3 (Fig. 1 A)
- Dévissez complètement lanneau de vissage avec capot le de protection (Fig. 1 B)
- Vissez la lampe avec lélectronique dans le châssis E27 (Fig. 2)
- Visser lanneau de vissage avec le verre de protection complètement jusquà la butée, puis dévissez jusquau filetage de sécurité (Fig. 4 A) et serrez la vis de sécurité M4 (Fig. 4 B).
- Fixez solidement la lampe sur une surface appropriée avec laide des deux douilles taraudées M6.

Lors de la fixation de la lampe, tenez compte de la profondeur maximale du taraudage de montage de 9 mm!

Ne pas utiliser des vis trop longues !

Réalisez le raccordement secteur avec le connecteur GHG 57 (eXLink). Les branchements sont :
L = Broche 1
N = Broche 3
PE = Broche trop longu PE
Tenez compte des instructions de service correspondantes GHG 570 7001 P0001.
Accessoires de montage: voir catalogue Cooper Crouse-Hinds GmbH.

La connexion des secteurs avec les glandes de câble antidéflagrantes
l'exécution avec le type antidéflagrant 1F de glande de câble de type Capri No. 5 convient aux câbles avec le diamètre extérieur de 7 - 12 mm (Capri 6; 10- 16 mm). Installez le câble selon fig. 6 et reliez les lignes selon fig. 5 (5a - L et N), 5b- PE).
⚠ ***Observez les couples d'essai pour la glande antidéflagrante !***

Insertion de la lampe:
⚠ ***N'utiliser que des lampes homologuées pour ces luminaires, voir Caractéristiques techniques et plaque signalétique!***
En utilisant le type du dKLK 23 V-CG-S, les lampes doivent convenir à l'opération de Gamme des tensions CC !

Surveillance: (seulement dKLK 23 V-CG-S)
Le module V-CG-S surveille et signale au système d'alimentation de l'éclairage de secours CEAG raccordé, le fonctionnement de la lampe fluorescente compacte.

Avec le module de surveillance V-CG-S équipé d'un commutateur de codage pour un maximum de 20 adresses, la lampe dKLK 23 V-CG-S exploitée comme lampe de secours unique contrôlée, reliée aux systèmes d'alimentation d'éclairage de secours CEAG. L'exploitant peut dans ce cas, programmer librement le mode de commutation. Ainsi, jusqu'à 20 afficheurs peuvent être exploités avec différents modes de commutation dans un circuit électrique terminal.

Adressage
L'adressage individuel des afficheurs doit être effectué avant le montage du couvercle du panneau de l'afficheur. Pour cela, procédez au réglage de l'adresse souhaitée (fig. 4, 1- 20) au commutateur d'adresses à l'aide d'un tournevis approprié. (flèche face aux nombres, fig. 4). Si l'afficheur ne doit pas être surveillé, régler toujours la position sur 0/0.

La lampe standard **dKLK 23** n'est pas équipée d'une électronique de surveillance et n'est pas adressable.

6. Mise en service

- Avant la mise en service des luminaires, il faut vérifier s'ils sont branchés et fonctionnent en conformité avec ce mode d'emploi et avec d'autres règlements y applicables!
- Des mesurages d'isolation ne doivent être effectués qu'entre PE et le conducteur extérieur L1 ainsi qu'entre PE et N !
- Les joints d'échantéité sont-ils efficaces?
- Vu le risque d'une charge électrostatique, le luminaire ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide et non fibreux ou qu'avec une éponge! Utiliser uniquement un détergent ménager dilué avec de l'eau comme prescrit! La température de l'eau ne doit pas dépasser 50°C au maxi. Rincer ensuite à l'eau claire afin d'éviter que n'apparaissent des fissures dues à la contreinte exercée sur la vasque de protection !

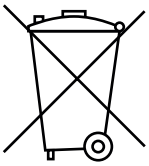
7 Réparation

⚠***Pour les réparations en rapport avec la protection contre les explosions, seul CCH ou un électricien qualifié est autorisé à intervenir conformément à la réglementation nationale en vigueur (CEI/EN 60079-19).***

⚠ ***Avant de remplacer ou d'enlever des composants, il faut observer le suivant:***

Mettre l'appareil hors tension avant de l'ouvrir ou de le réparer! N'utiliser que des pièces de rechange approuvées d'origine CCH/CEAG! (Voir liste des pièces de rechange CCH/CEAG).

8 Évacuation des déchets / Recyclage



Lors de l'évacuation de ce matériel électrique, la règlementation nationale respective en vigueur devra être respectée.

En cas d'élimination, vous pouvez obtenir des informations supplémentaires auprès de votre branche Cooper Crouse-Hinds / EATON.

Sous réserve de modification ou de supplément de cette série de produits.

Eaton is dedicated to ensuring that reliable, efficient and safe power is available when it's needed most. With unparalleled knowledge of electrical power management across industries, experts at Eaton deliver customized, integrated solutions to solve our customers' most critical challenges.

Our focus is on delivering the right solution for the application. But, decision makers demand more than just innovative products. They turn to Eaton for an unwavering commitment to personal support that makes customer success a top priority. For more information, visit

www.eaton.com/electrical.

Cooper Crouse-Hinds GmbH
Neuer Weg-Nord 49
69412 Eberbach
E-Mail: Info-Ex@Eaton.com
www.crouse-hinds.de

© 2017 Eaton
All Rights Reserved
Printed in Germany
Publication No.
GHG 870 7001 P0001 D/E/F (e) /
Auflage/26.17/MS

Changes to the products, to the information contained in this document, and to prices are reserved; so are errors and omissions. Only order confirmations and technical documentation by Eaton is binding. Photos and pictures also do not warrant a specific layout or functionality. Their use in whatever form is subject to prior approval by Eaton. The same applies to Trademarks (especially Eaton, Moeller, and Cutler-Hammer). The Terms and Conditions of Eaton apply, as referenced on Eaton Internet pages and Eaton order confirmations.

Eaton is a registered trademark.

All trademarks are property of their respective owners.

Powering Business Worldwide